



ЧЕТВЕРТАЯ МИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН

Distr.
LIMITED

A/CONF.177/L.5/Add.9
13 September 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пекин, Китай
4-15 сентября 1995 года

Пункт 9 повестки дня

ПЛАТФОРМА ДЕЙСТВИЙ

Доклад Главного комитета

Добавление

1. На _____ заседании _____ сентября 1995 года Главный комитет утвердил раздел Е главы IV проекта платформы действий и рекомендовал его для принятия Конференцией. С заявлениями выступили представители _____.
2. Текст раздела Е главы IV выглядит следующим образом:

Е. Упрочение мира, содействие разрешению конфликтов и смягчение последствий вооруженных или иных конфликтов для женщин

132. [Условия, при которых во всем мире поддерживается мир и поощряются права человека, демократия и мирное урегулирование споров, [соблюдаются принципы отказа от угрозы силой или ее применения и взаимного уважения территориальной целостности и суверенитета, являются одним из неперемennых условий улучшения положения женщин]. [Без мира не будет ни равенства, ни развития.] Число вооруженных и других видов конфликтов со времени окончания "холодной войны" не уменьшилось; агрессия, [иностранная оккупация], межэтнические и религиозные и [другие] конфликты являются реальностью сегодняшнего дня, которая затрагивает женщин практически в каждом регионе. Систематические грубые нарушения и ситуации, представляющие собой серьезные препятствия на пути полного осуществления прав человека, по-прежнему имеют место в различных уголках мира. К числу таких нарушений и препятствий наряду с пытками и жестокими, бесчеловечными и унижающими достоинство видами обращения или произвольными задержаниями в суммарном порядке, относятся все формы расизма,

расовая дискриминация, ксенофобия, отказ в экономических, социальных и культурных правах и религиозная нетерпимость. Терроризм представляет собой новое нарождающееся явление, приобретающее глобальные масштабы. Международное гуманитарное право, запрещающее нападения на гражданское население, систематически игнорируется; [права человека нарушаются [всеми] сторонами в вооруженных конфликтах.] Вооруженный конфликт ведет к серьезным нарушениям прав человека применительно к женщинам, включая убийства, пытки, систематические изнасилования [и их последствия] и принудительную беременность, особенно когда этническая чистка является одним из методов ведения войны. Некоторые из этих вооруженных конфликтов уходят своими корнями в историю завоевания или колонизации одной страны другой страной или государством и закрепления этого колониального господства путем репрессий с помощью органов государственной власти и военной силы.]

133. В Женевской конвенции 1949 года о защите гражданского населения во время войны и в дополнительных протоколах к ней 1977 года говорится о том, что женщины будут специально охраняться от всяких покушений на их честь и, в частности, от изнасилования, принуждения к проституции или любой другой формы покушений на их нравственность 22/. В Венской декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека, говорится о том, что "нарушения прав человека женщин в ситуациях вооруженных конфликтов являются нарушениями основополагающих принципов международного права в области прав человека и гуманитарного права" 23/. Систематические грубые нарушения и ситуации, представляющие собой серьезные препятствия на пути полного осуществления прав человека, по-прежнему имеют место в различных частях мира. К таким нарушениям и препятствиям наряду с пытками и жестокими, бесчеловечными и унижающими достоинство видами обращения или произвольными задержаниями в суммарном порядке относятся все формы расизма, расовая дискриминация, ксенофобия, отказ в экономических, социальных и культурных правах и религиозная нетерпимость.

134. Нарушения прав человека в условиях вооруженных конфликтов и военная оккупация являются нарушениями основополагающих принципов международного права в области прав человека и гуманитарного права, закрепленных в международных документах по правам человека и в Женевских конвенциях 1949 года и дополнительных протоколах к ним. По-прежнему имеют место грубые нарушения прав человека и политика этнической чистки в охваченных войной и оккупированных районах. Эти действия вызвали, в частности, массовые потоки беженцев и других перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и лиц, перемещенных внутри страны, большинство из которых составляют женщины, девочки-подростки и дети. Число жертв среди гражданского населения, главным образом женщин и детей, зачастую превышает число убитых и раненых комбатантов. Кроме этого, женщины часто вынуждены ухаживать за ранеными комбатантами, и в результате конфликта им неожиданно приходится в одиночку выполнять функции главы семьи, родительские обязанности и обязанности по уходу за престарелыми родственниками.

135. В мире, где по-прежнему сохраняется нестабильность и имеет место насилие, настоятельно необходимо осуществлять совместно выработанные подходы к обеспечению мира и безопасности. [При осуществлении совместно выработанных подходов к вопросам мира и безопасности] [требуется] [следует] делать упор на превентивные стратегии и на миростроительство как на особую ориентированную на предотвращение концепцию. Учет мнения женщин позволил бы обеспечить более конструктивный подход к применению силы и к разрешению конфликтов.] Хотя женщины начали играть важную роль в разрешении конфликтов, поддержании мира и функционировании механизмов обороны и внешних сношений, они по-прежнему недопредставлены на должностях директивного уровня. Для того чтобы женщины играли равную с мужчинами роль в обеспечении и поддержании мира, их необходимо наделить политическими и экономическими

правами и обеспечить их адекватную представленность на всех уровнях процесса принятия решений.

136. Хотя от последствий вооруженных конфликтов, терроризма и [иностранной оккупации и чужеземного господства] страдают целые общины, женщины и девочки в особой степени испытывают на себе их последствия в силу своего положения в обществе и пола. Участники конфликта зачастую безнаказанно насилюют женщин, причем иногда систематические изнасилования используются в качестве тактики войны и терроризма. Последствия насилия в отношении женщин и нарушений их прав в подобных ситуациях испытывают на себе женщины всех возрастов, которые страдают в результате перемещения, утраты жилья и собственности, потери или недобровольного исчезновения близких родственников, нищеты и распада и дезинтеграции семей и становятся жертвами убийств, терроризма, пыток, недобровольных исчезновений, сексуального рабства, изнасилований [и их последствий], полового принуждения [и принудительных беременностей], особенно в результате проведения политики этнической чистки и других новых и появляющихся форм насилия. Это усугубляется последствиями вооруженных конфликтов [и иностранной оккупации] в социальной и экономической областях, а также психическими травмами, которые дают о себе знать на протяжении всей жизни.

137. Женщины и дети составляют примерно 80 процентов от многомиллионной армии беженцев и других перемещенных лиц, включая перемещенных внутри стран лиц во всем мире. Они стоят перед угрозой утраты собственности, товаров и услуг и утраты своего права на возвращение в свои родные дома, а также перед угрозой насилия и опасностью остаться беззащитными. Особое внимание следует уделять сексуальному насилию в отношении женщин и девушек, покинувших родные края, которое используется в качестве одного из методов преследований в контексте систематических кампаний террора и запугивания и принуждения членов той или иной конкретной этнической, культурной или религиозной группы покидать свои дома. Женщины могут также быть вынуждены покидать свои дома в результате вполне обоснованного страха подвергнуться преследованию по причинам, изложенным в Конвенции 1951 года о статусе беженцев и в Протоколе 1967 года, в том числе преследованию, обусловленному сексуальным насилием или другими формами преследования по признаку пола, и они остаются уязвимыми к насилию и эксплуатации тогда, когда находятся в пути, оказываются в странах убежища и расселения, а также в ходе и после репатриации. В некоторых странах убежища женщины зачастую сталкиваются с трудностями в том, что касается признания их статуса беженцев, когда в обоснование своего требования они ссылаются на такое преследование.

138. Женщины из числа беженцев, перемещенных лиц и мигрантов в большинстве случаев проявляют силу духа, выдержку и изобретательность и могут вносить положительный вклад в развитие стран расселения или страны происхождения после своего возвращения. Их необходимо надлежащим образом привлекать к принятию затрагивающих их решений.

139. Большинство женских неправительственных организаций призывает к сокращению общемировых военных расходов, а также международной торговли оружием, его оборота и распространения. Наиболее отрицательно конфликты и чрезмерные военные расходы сказываются на людях, живущих в нищете и испытывающих лишения из-за неадекватных капиталовложений в систему основных услуг. Живущие в нищете женщины, в особенности женщины сельских районов, также страдают от последствий применения оружия, наносящего чрезмерные повреждения или имеющего неизбирательное действие. В 64 странах по всему миру установлено более 100 млн. противопехотных наземных мин. Необходимо изучить проблему негативного влияния на развитие чрезмерных военных расходов, торговли оружием и инвестиций в производство и приобретение оружия. [В то же время поддержание национальной безопасности и мира [является

важным фактором] [имеет весьма важное значение для] экономического роста и развития и расширения прав и возможностей женщин.]

140. [Международная стабильность и безопасность являются предпосылками экономического роста и развития. В новой международной обстановке военная мощь не является гарантией безопасности. Последствия массовой миграции, преступности, проблемы наркотиков, заболеваний, нарушений прав человека, экологической деградации, чрезмерного роста численности населения и недостаточного развития носят трансграничный характер. Эти новые препятствия на пути обеспечения мира и безопасности оказывают свое воздействие на местном, региональном и глобальном уровнях.]

141. Роль женщин имеет чрезвычайно важное значение в периоды вооруженных конфликтов и распада общин. Они часто ведут работу по сохранению социального порядка в периоды вооруженных и других конфликтов. Женщины вносят важный, однако зачастую не получающий признания вклад, выступая в роли пропагандистов мира как в своих семьях, так и в обществе.

142. Для достижения прочного мира весьма важное значение имеет просветительская работа, направленная на пропаганду такой культуры мира, при которой обеспечиваются справедливость и терпимость в отношении всех наций и народов, и следует проводить эту работу с детьми с раннего возраста. Она должна включать в себя элементы, связанные с разрешением конфликтов, посредничеством, изживанием предрассудков и уважением разнообразия.

143. В процессе урегулирования вооруженных или иных конфликтов следует поощрять проведение активной и заметной политики учета гендерной проблематики в рамках любой политики и программ, с тем чтобы до принятия решений проводился анализ их последствий соответственно для женщин и мужчин.

[Расширение участия женщин в разрешении конфликтов и защита женщин в вооруженных и иных конфликтах и в условиях иностранной оккупации]

Стратегическая цель Е.1. Расширение и укрепление участия женщин в разрешении конфликтов и принятии решений и их ведущая роль в мероприятиях по поддержанию мира и безопасности и защита женщин в периоды вооруженных и иных конфликтов [и в условиях иностранной оккупации]

Деятельность, которая должна осуществляться

144. Правительствами и международными и региональными межправительственными организациями:

- а) принятие мер по пропаганде равноправного участия женщин и равных возможностей для женщин участвовать во всех форумах и мирных акциях на всех уровнях, особенно на уровне принятия решений, в том числе в Секретариате Организации Объединенных Наций, с должным учетом принципа справедливого географического распределения в соответствии со статьей 101 Устава Организации Объединенных Наций;
- б) повышение роли женщин и [увеличение процентной доли женщин на всех уровнях принятия решений в национальных и международных организациях, способных формировать или воздействовать на политику на таких направлениях, как поддержание мира] [включая миссии наблюдателей,] [миростроительство, установление фактов и

/...

превентивная дипломатия,] и на всех этапах посреднической деятельности и переговоров, направленных на упрочение мира, [в соответствии с конкретными рекомендациями Генерального секретаря, изложенными в его Стратегическом плане действий по улучшению положения женщин в Секретариате (1995–2000 годы) (А/49/587, раздел IV];

- с) учет гендерных проблем, возникших при урегулировании вооруженных или других конфликтов [вследствие терроризма] [и в условиях иностранной оккупации], и обеспечение сбалансированного представительства обоих полов при выдвижении кандидатов на должности судей и на другие должности в таких международных органах, [как трибуналы по расследованию военных преступлений,] включая международные трибуналы Организации Объединенных Наций по бывшей Югославии и по Руанде, Международный Суд, а также в других органах, занимающихся мирным разрешением споров;
- d) обеспечение того, чтобы эти органы были в состоянии рассматривать гендерные вопросы надлежащим образом посредством организации соответствующей подготовки обвинителей и судей и других должностных лиц по вопросам расследования случаев изнасилования [и его последствий], [принудительной беременности], непристойных посятательств и других форм насилия в отношении женщин в период вооруженных конфликтов [вследствие терроризма] [и в условиях иностранной оккупации] и учитывать гендерные аспекты в своей работе;
- e) активизация участия женщин в процессах национального примирения и восстановления после урегулирования конфликтов любого рода.

Стратегическая цель Е.2. [Сокращение военных расходов и контроль за наличием вооружений] [Сокращение и ликвидация имеющихся инструментов насилия в отношении женщин]

Деятельность, которая должна осуществляться

145. Правительствами:

- a) расширение и ускорение с учетом, в соответствующих случаях, соображений национальной безопасности конверсии военных ресурсов и смежных отраслей для использования в целях развития и в мирных целях;
- b) изучение новых путей получения дополнительных финансовых ресурсов из государственных и частных источников, в том числе посредством соответствующего сокращения чрезмерных военных расходов, включая глобальные военные расходы, торговлю оружием и инвестиции в производство вооружений и на цели приобретения оружия, с учетом требований национальной безопасности, с тем чтобы обеспечить возможность выделения дополнительных средств на социальное и экономическое развитие, в частности на цели улучшения положения женщин;
- с) [представление данных для включения в Регистр обычных вооружений Организации Объединенных Наций и рассмотрение вопроса о расширении перечня вооружений, охваченных Регистром] [Придание более универсального характера Регистру обычных вооружений Организации Объединенных Наций в качестве эффективной меры укрепления доверия на глобальном уровне] [и включение в их ежегодные доклады

/...

информации о военных запасах и поставках в рамках национального производства] Регистрация и в конечном счете прекращение разработки, производства, размещения и продажи наступательного оружия и – в качестве первого шага – распространение действия [Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций на производство и маркетинг] с приданием обязательного характера отчетности и включения в нее всех видов оружия, таких, как ядерное, химическое и биологическое оружие];

- d) наряду с признанием законных потребностей в национальной обороне, признание наличия и устранение угрозы, которую представляют для общества вооруженные конфликты и негативные последствия чрезмерных военных расходов, торговля оружием, особенно теми его видами, которые наносят чрезмерные повреждения или имеют неизбирательное действие, и чрезмерные инвестиции в производство вооружений и на цели приобретения оружия; кроме того, признание необходимости борьбы с незаконной торговлей оружием, насилием, преступностью, незаконным производством, применением и оборотом наркотиков и торговлей женщинами и детьми;
- e) [незамедлительное введение/рассмотрение вопроса о введении моратория на экспорт и установку противопехотных наземных мин и оказание содействия в передаче технологии разминирования без ограничений или дискриминации; принятие обязательства об уничтожении существующих запасов противопехотных наземных мин; оказание помощи в разминировании, в частности содействие в проведении научных исследований с целью быстрого усовершенствования технологии обнаружения мин и разминирования, и рассмотрение вопроса о ратификации Конвенции 1981 года о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие 24/, и Протокола о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств 24/ (Протокол II);]
- f) [содействие ликвидации всех видов оружия массового уничтожения, особенно ядерного оружия].

Стратегическая цель E.3. Пропаганда ненасильственных форм разрешения конфликтов и сокращение числа случаев злоупотребления правами человека в конфликтных ситуациях

Деятельность, которая должна осуществляться

146. Правительствами:

- a) рассмотрение вопроса о ратификации международных документов, содержащих положения о защите женщин и детей в период вооруженных конфликтов, включая Женевскую конвенцию 1949 года о защите гражданского населения во время войны, дополнительные протоколы к Женевским конвенциям 1949 года, касающиеся защиты жертв международных вооруженных конфликтов (Протокол I), и защиты жертв вооруженных конфликтов немеждународного характера (Протокол II), или о присоединении к ним;
- b) соблюдение в полном объеме норм международного гуманитарного права в период вооруженных конфликтов и принятие всех необходимых мер для защиты женщин и

/...

детей, в частности, от изнасилования, принуждения к проституции и любых других форм непристойного посягательства.

147. Правительствами и международными и региональными организациями:

- a) подтверждение права на самоопределение всех народов, особенности народов, находящихся под колониальным или иными формами чужеземного господства или иностранной оккупации, и важность эффективной реализации этого права, как это закреплено, в частности, в Венской декларации и Программе действий 2/, принятых на Всемирной конференции по правам человека;
- b) поощрение дипломатической деятельности, [превентивной дипломатии,] переговоров и мирного разрешения споров в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, в частности пунктами 3 и 4 статьи 2;
- d) настоятельная необходимость выявления и осуждения систематической практики изнасилования и других форм бесчеловечного и унижающего достоинство обращения с женщинами как преднамеренно используемого средства ведения войны и этнической чистки и принятие мер, гарантирующих оказание жертвам таких надругательств всей необходимой помощи для их физической и психологической реабилитации;
- e) подтверждение того, что изнасилование в период вооруженного конфликта представляет собой военное преступление, а в определенных обстоятельствах может представлять собой преступление против человечества и акт геноцида, как он определен в Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него; принятие всех необходимых мер для защиты женщин и детей от таких актов и укрепление механизмов расследования и наказания всех тех, кто несет за это ответственность, и привлечения виновных к суду;
- f) подтверждение и укрепление норм, изложенных в международных документах по гуманитарным и международным правам человека, в целях предупреждения любых актов насилия в отношении женщин в период вооруженных и иных конфликтов; проведение всестороннего расследования всех актов насилия в отношении женщин, совершенных во время войны, в том числе изнасилований, в частности случаев систематического изнасилования, принуждения к проституции и других форм надругательств на сексуальной почве, и сексуального рабства, преследование в судебном порядке всех лиц, виновных в совершении военных преступлений в отношении женщин, и возмещение всего ущерба, причиненного жертвам из числа женщин;
- g) призыв к международному сообществу осудить все формы и проявления терроризма и бороться с ними;
- h) принятие мер по расследованию действий и наказанию сотрудников полиции, служб безопасности и вооруженных сил и иных лиц, совершающих акты насилия в отношении женщин, нарушающих [международное гуманитарное право] и нарушающих права женщин [которые нарушают права женщин] в период вооруженного конфликта;
- i) учет гендерных соображений при разработке предназначенных для всего соответствующего персонала учебно-просветительных программ в области международного гуманитарного права и прав человека и вынесение рекомендации относительно охвата таким обучением сотрудников, задействованных в операциях

Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и оказанию гуманитарной помощи, имея в виду, в частности, предупреждение насилия в отношении женщин;

- j) [поощрение устранения и отказ от принятия в нарушение международного права и Устава Организации Объединенных Наций односторонних принудительных мер, которые противоречат интересам населения затронутых стран и, в частности, интересам женщин и которые могли бы спровоцировать ситуации, ведущие к конфликтам];
- k) принятие мер в соответствии с международным правом в целях смягчения негативных последствий экономических санкций для женщин и детей.

Стратегическая цель Е.4. Содействие увеличению вклада женщин в пропаганду культуры мира

Деятельность, которая должна осуществляться

148. Правительствами, международными и региональными межправительственными учреждениями и неправительственными организациями:

- a) содействие мирному урегулированию конфликтов и установлению мира, примирению и укреплению терпимости при помощи образования, профессиональной подготовки, общественных акций и программ молодежных обменов, в частности для молодых женщин;
- b) при обзоре осуществления Плана действий Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций (1995–2004 годы), учет результатов четвертой Всемирной конференции по положению женщин: действия в интересах равенства, развития и мира; [Перенести подпункт в главу IV, раздел I];
- c) стимулирование дальнейшего развития исследований по проблемам мира с участием женщин, направленных на изучение последствий вооруженных конфликтов для женщин и детей и характера и степени участия женщин в национальных, региональных и международных движениях за мир; участие в исследовательской работе и выявление нетрадиционных механизмов сдерживания насилия и урегулирования конфликтов для оповещения о них широкой общественности и для того, чтобы они могли использоваться женщинами и мужчинами;
- d) организация и пропаганда исследований, посвященных физическим, психологическим, экономическим и социальным последствиям вооруженных конфликтов для женщин, в особенности молодых женщин и девочек, в целях разработки стратегий и программ преодоления последствий конфликтов;
- e) изучение возможности развертывания учебных программ для девочек и мальчиков в целях пропаганды культуры мира с особым упором на урегулирование конфликтов ненасильственными методами и поощрение терпимости.

Стратегическая цель Е.5. Предоставление защиты и помощи женщинам-беженцам и перемещенным лицам [в том числе женщинам, перемещенным внутри страны] и организация их обучения

Деятельность, которая должна осуществляться

149. Правительствами, межправительственными и неправительственными организациями и другими учреждениями, предоставляющими защиту, помощь и услуги по профессиональной подготовке женщинам-беженцам, другим женщинам из числа перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и женщинам из числа лиц, перемещенных внутри страны, в том числе Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Мировой продовольственной программой, соответственно:

- a) принятие мер к тому, чтобы женщины всячески привлекались к планированию, разработке, осуществлению, мониторингу и оценке всех краткосрочных и долгосрочных проектов и программ предоставления помощи женщинам-беженцам, другим женщинам из числа перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и женщинам из числа лиц, перемещенных внутри страны, включая организацию лагерей беженцев и управление их ресурсами; обеспечение того, чтобы женщины и девушки из числа беженцев и перемещенных лиц имели прямой доступ к предоставляемым услугам;
- b) предоставление надлежащей защиты и помощи женщинам и детям из числа перемещенных лиц в их собственной стране и поиск путей ликвидации первопричин их перемещения в целях предупреждения этого явления и, при необходимости, содействия возвращению или расселению этих лиц;
- c) принятие мер с целью гарантировать безопасность и физическую неприкосновенность женщин-беженцев, других женщин из числа перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и женщин из числа лиц, перемещенных внутри страны, во время их перемещения и после их возвращения в родные места, включая программы реабилитации; принятие эффективных мер по защите от насилия женщин из числа беженцев или перемещенных лиц; проведение беспристрастного и тщательного расследования всех случаев таких нарушений и привлечение виновных к судебной ответственности;
- d) при полном уважении и строгом соблюдении принципов невысылки беженцев, принятие всех необходимых мер по обеспечению права женщин из числа беженцев и перемещенных лиц на добровольное, безопасное и достойное возвращение в родные места в безопасных и достойных условиях и их права на защиту после их возвращения;
- e) принятие мер на национальном уровне и при необходимости – на основе международного сотрудничества, – в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, для изыскания долговременных решений проблем женщин, перемещенных внутри страны, включая их право на добровольное и безопасное возвращение в родные места;
- f) [учет особых потребностей и ресурсов женщин и детей из числа беженцев и перемещенных лиц, особенно важности их доступа к достаточным по количеству и надлежащим по качеству продуктам питания, воде, жилью и медицинским услугам, включая услуги по охране репродуктивного здоровья, при оказании чрезвычайной и более долговременной помощи] [обеспечение того, чтобы международное сообщество и международные организации предоставляли финансовые и другие ресурсы правительствам в [странах убежища] в целях оказания чрезвычайной и более долговременной помощи с учетом особых потребностей и ресурсов женщин и детей из числа беженцев и перемещенных лиц, особенно важности их доступа к достаточным по количеству и надлежащим по качеству продуктам питания, воде, жилью и медицинским услугам,

включая услуги по охране репродуктивного здоровья] [включая вакцинацию; предоставление основных медикаментов и лекарственных средств для лечения тропических болезней, таких, как малярия и брюшной тиф; полный комплекс услуг по охране материнства, включая дородовой и послеродовой уход; стоматологическую помощь; и охрану репродуктивного здоровья];

(Новый первый альтернативный вариант для второго текста в скобках)

Обеспечение надлежащей международной поддержки странам убежища для удовлетворения основных потребностей беженцев и оказания помощи в поиске долгосрочных решений. При оказании чрезвычайной и долговременной помощи беженцам уделение повышенного внимания особым потребностям беженцев и женщин и детей из числа перемещенных лиц. Обеспечение доступа беженцев и женщин и детей из числа перемещенных лиц к достаточным по количеству и надлежащим по качеству жилью, образованию, медицинским услугам, включая услуги по планированию семьи, и другим необходимым социальным услугам.

(Новый второй альтернативный вариант для второго текста в скобках)

Обеспечение того, чтобы международное сообщество и международные организации предоставили финансовые и другие ресурсы соответствующим правительствам для оказания чрезвычайной и более долгосрочной помощи с учетом особых потребностей и ресурсов женщин и детей из числа беженцев и перемещенных лиц, особенно их доступа к достаточным по количеству и надлежащим по качеству продовольствию, воде, жилью и медицинским услугам.

- g) содействие повышению доступности учебных материалов, на соответствующем языке, в том числе и в чрезвычайных ситуациях, для уменьшения числа срывов процесса школьного обучения детей из числа беженцев и перемещенных лиц;
- h) применение международных норм для обеспечения равного доступа и равного отношения к женщинам и мужчинам в рамках процедур установления статуса беженца и предоставления убежища, включая полное уважение и строгое соблюдение принципа невысылки, в частности путем приведения национальных иммиграционных правил в соответствие с международными документами по этому вопросу, и изучение возможности признания беженцами женщин, чьи просьбы о предоставлении статуса беженца основываются на вполне обоснованном страхе преследования, обусловленном причинами, перечисленными в Конвенции 1951 года о статусе беженцев и Протоколе 1967 года, в том числе преследования, обусловленного факторами сексуального насилия, или других видов преследования, обусловленного гендерными факторами, и предоставление доступа к специально подготовленным должностным лицам, в том числе женщинам, для проведения бесед с женщинами о пережитом ими тяжелом и болезненном опыте такого плана, как сексуальное надругательство;
- i) поддержка и поощрение усилий государств по разработке критериев и руководящих принципов реагирования на преследования, направленные исключительно против женщин, путем обмена информацией о предпринимаемых государствами инициативах по разработке таких критериев и руководящих принципов и благодаря налаживанию контроля для обеспечения их надлежащего и последовательного проведения в жизнь;

- j) содействие достижению самообеспеченности женщинами из числа беженцев, другими женщинами из числа перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и женщинами из числа лиц, перемещенных внутри страны, и организация программ для женщин, особенно молодых, по вопросам руководства и принятия решений в общинах беженцев и репатриантов;
- к) обеспечение защиты прав женщин из числа беженцев и перемещенных лиц и ознакомления этих женщин с их правами; обеспечение признания исключительной важности воссоединения семей;
- л) охват, при необходимости, женщин, признанных беженцами, программами профессиональной подготовки, включая языковую подготовку, обучение навыкам создания и планирования мелких предприятий и консультирование по всем формам насилия в отношении женщин, которое должно включать программы реабилитации для жертв пыток и лиц с психическими травмами [и существенное увеличение международного вклада в общие программы помощи беженцам, особенно в странах с наибольшим числом беженцев];
- м) расширение осведомленности общественности о роли, которую играют женщины-беженцы в странах их расселения, содействие более глубокому осознанию их прав и потребностей и возможностей и содействие укреплению взаимопонимания и взаимному признанию при помощи учебных программ, пропагандирующих гармоничные отношения между представителями различных культур и рас;
- н) [предоставление основных и вспомогательных услуг женщинам, перемещенным с мест их первоначального проживания вследствие террористических актов, насилия, торговли наркотиками или по другим причинам, связанным с применением насилия];
- о) повышение осведомленности о правах женщин и организация, при необходимости, учебно-просветительской работы по вопросам прав человека среди военнослужащих и сотрудников полиции, действующих в районах вооруженных конфликтов и районах проживания беженцев.

150. Правительствами:

- а) пропаганда и осуществление принятых УВКБ руководящих принципов защиты женщин-беженцев и руководящих принципов классификации жертв насилия и лиц с психологическими травмами и оказания им помощи или предоставление аналогичных директивных установок, в тесном сотрудничестве с женщинами-беженцами, во всех секторах программ в интересах беженцев;
- б) Защита женщин и детей, мигрирующих в результате нарушения или ущемления их прав членами их семей, от которых они зависят материально, и изучение возможности продления их пребывания в том случае, если семейные отношения будут расторгнуты, в рамках положений национального законодательства; [Подпункт будет перенесен].

[Новая стратегическая цель Е.6. Оказание помощи женщинам в колониях

Деятельность, которая должна осуществляться

151. Правительствами, межправительственными и неправительственными организациями:

/...

- а) [поддержка и поощрение признания и осуществления всеобщего права всех народов на самоопределение и обеспечение того, чтобы на основании этого права они свободно избирали свой политический статус и свободно осуществляли свое экономическое, социальное и культурное развитие, учет интересов женщин, живущих в колониях, и организация специальных программ по вопросам руководства и обучения навыкам принятия решений];
- б) [повышение осведомленности общественности при помощи средств массовой информации, обучения на всех уровнях и специальных программ в целях распространения более глубоких знаний о положении женщин в колониях].]
